

---

---

**QuikRead®**

# Dispenser

**0,8 ml**

**REF** 06075

Cat.No.

**Operating Manual**

**Gebrauchsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Instrucciones de manejo**

**Istruzioni d'uso**

**Brugsanvisning**

**Bruksanvisning**

**Návod k použití**

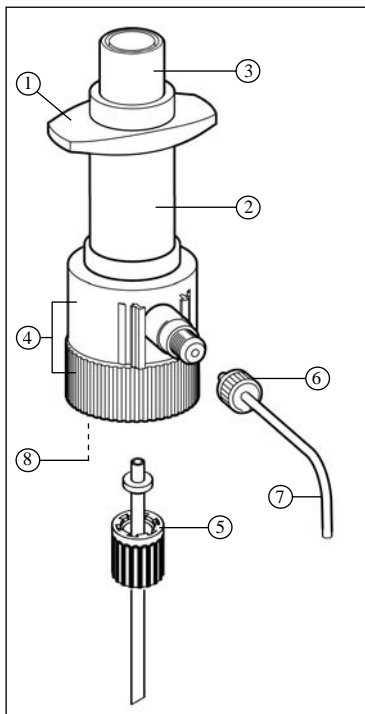
**Navodila za uporabo**



**Orion Diagnostica**

---

---



### Components

1. Handle
2. Outer sleeve
3. Plunger button
4. Valve head (S 28)
5. Intake tube with securing nut
6. Discharge tube securing nut
7. Discharge tube
8. Pressure compensation channel

### Geräteskizze

1. Haltegriff
2. Außenhülse
3. Betätigungsknopf
4. Ventilkopf (S 28)
5. Ansaugrohr mit Sicherungsmutter
6. Ausstoßkanüle mit Sicherungsmutter
7. Ausstoßkanüle
8. Druckausgleichsbohrung

### Dessin d'ensemble

1. Poignée
2. Cylindre extérieur
3. Bouton de dosage
4. Bloc de soupape (S 28)
5. Tube d'aspiration avec écrou de sécurité
6. Canule d'éjection avec écrou de sécurité
7. Canule d'éjection
8. Orifice de compensation de pression

### Dibujo de conjunto

1. Empuñadura
2. Cilindro externo
3. Botón de operación
4. Bloque de válvula (S 28)
5. Tubo de aspiración con tuerca de seguridad
6. Cánula de expulsión con tuerca seguridad
7. Cánula de expulsión
8. Orificio de compensación de presión

---

---

## Componenti

1. Maniglia
2. Manica esterna
3. Bottone Stantuffo
4. Testa della valvola (S 28)
5. Tubo di entrata con dado di sicurezza
6. Dado di sicurezza del tubo di scarico
7. Tubo di scarico
8. Canale di compensazione della pressione

## Komponenter

1. Greb
2. Manchet
3. Dispenseringsknap
4. Ventilhoved (S 28)
5. Indsugningsslange med sikkerhedsskrue
6. Sikkerhedsskrue til dispenseringslange
7. Dispenseringslange
8. Overtryksventil

## Komponenter

1. Håndtak
2. Ytterkappe
3. Stempelknapp
4. Ventilhode
5. Inntaksslangen med låsemutter
6. Utløpslange med låsemutter
7. Utløpslange
8. Trykkuttjevne åpning

## Delar

1. Handtag
2. Yttre hylsa
3. Pumpknapp
4. Ventilhuvad
5. Insugsslange med låsmutter
6. Utlødeslansens låsmutter
7. Utlødeslange
8. Kanal för tryckutjämning

## Součástky

1. Držadlo
2. Vnější kryt
3. Tlačítko pístu
4. Hlava ventilu (S 28)
5. Nasávací hadička s bezpečnostní matkou
6. Vypouštěcí hadička s bezpečnostní matkou
7. Vypouštěcí hadička
8. Kanálek kompenzující tlak

## Sestavni deli

1. Ročaj
2. Zaščitni tulec
3. Potisni gumb
4. Glava ventila (S 28)
5. Dovodna cevka z zaščitnim navojem
6. Zaščitni navoj na dozirni cevki
7. Dozirna cevka
8. Kanal za kompenzациjo pritiska

---

---

## 1. Intended Use and Operating Limitations

The dispenser should be used for QuikRead buffers only.

When used correctly, the dispensed liquid comes into contact with the following materials:

Borosilicate glass, FEP, ETFE, PFA, PTFE, Platinum-Iridium.

## 2. Safety Instructions

This Manual does not purport to address every safety issue which may arise during use. It is the user's responsibility to consult and establish appropriate safety and health practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

1. Read this manual carefully and follow step by step.
2. Observe QuikRead reagent instructions supplied with each reagent kit. Ensure that the assay needs 0.8 ml buffer solution and that the QuikRead 0.8 ml Dispenser is used.
3. Follow the general instructions for hazard prevention and safety regulations, e. g., wear protective clothing, eye protection and gloves.
4. Use the dispenser only for dispensing buffers as part of the QuikRead system. To avoid contamination of the buffers, use a separate dispenser for each type of QuikRead assay.
5. Never use force on the dispenser.
6. While dispensing, the discharge tube must always point away from the user or other persons. Avoid splashes. Only dispense into suitable vessels.
7. Inspect the dispenser and its discharge tube regularly to detect any leakage.
8. Clean the dispenser regularly to ensure its smooth operation.
9. Use only original parts and accessories from the manufacturer. Do not carry out any technical alterations.
10. Clean the instrument before disassembling.
11. In case of difficulty (e.g., piston moves stiffly, leakage), immediately stop dispensing. Follow the Troubleshooting (chapter 8).

## 3. Instrument specifications

Accuracy	$\leq \pm 3 \%$ (0.8 ml)
Precision	$\leq 2 \%$ (0.8 ml)

Accuracy and precision (based on nominal volume) were determined with distilled water at the reference temperature of 20 °C.

---

---

## 4. Assembling

Before assembling, carefully inspect your QuikRead 0.8 ml Dispenser for any shipping damage. Check that the contents are complete (see page 2).

Any defects or shortages should be reported to the supplier.

The dispenser is designed to fit QuikRead buffer bottles and has been preset at the proper buffer dispensing volume of 0.8 ml.

1. Observe Safety Regulations (see chapter 2) and Operating Limitations (see chapter 1).
2. Screw the dispenser onto the buffer bottle. Do not screw too hard.
3. Affix to the dispenser a label with the name of the QuikRead assay you are going to use. To avoid contamination use a separate dispenser for each type of QuikRead assay.

**Warning!**

Avoid splashing of reagent!

4. Place a QuikRead cuvette below the discharge tube.
5. The discharge tube must point away from the user at all times.

**Note!**

Before using the instrument for the first time, ensure it is rinsed carefully or discard first few samples dispensed.

## 5. Priming

The dispenser should be primed before use and after each cleaning.

1. Place a suitable vessel below the discharge tube.

**Warning!**

Reagent may splash!

2. Gently push down and release the plunger button several times.
3. Check that there are no air bubbles in the discharge tube.

Every QuikRead buffer bottle contains excess buffer to allow sufficient priming.

---

---

## 6. Dispensing

1. Place a QuikRead cuvette below the discharge tube.
2. Slowly steadily depress plunger button, release gently. No air bubbles should be visible during dispensing.
3. Confirm the volume dispensed into the cuvette: the buffer surface should be between the two lines marked on the cuvette.

### **Note!**

If the piston moves stiffly or is difficult to move, stop dispensing immediately and clean the instrument (see chapter 7).

## 7. Cleaning and maintenance

Dispenser will only function safely if cleaned regularly, once a week is recommended. Be sure to clean the dispenser:

1. Immediately, if the plunger button moves stiffly
2. Before starting on a new reagent kit
3. Before longer downtimes
4. Before any maintenance and repair work

### **Warning!**

Dispenser, intake tube and discharge tube may be filled with reagent. To prevent injury from chemicals, always wear eye protection, protective clothing and protective gloves. Always point the discharge tube outlet away from the user or other people. Reagent may splash!

### 7.1. Emptying

1. Unscrew the dispenser and lift it high enough so that the intake tube is no longer immersed in liquid.
2. Cautiously tap the intake tube against the inside of the bottle so that any remaining reagent runs out.
3. Place a suitable vessel below the discharge tube.
4. Empty the discharge tube by repeated dispensing movements.

## 7.2. Cleaning procedure

1. Mount the empty dispenser (see chapter 7.1.) on a bottle filled with water.
2. Place a suitable vessel below the discharge tube.
3. Rinse the dispenser by repeated dispensing movements.
4. Completely empty the dispenser (see chapter 7.1.).
5. Assembling and priming as described in chapter 4 and 5.

## 8. Troubleshooting

Trouble	Possible causes	Action to be taken
<b>Aspirating and/or Dispensing not possible</b>	Sticking valves	Clean the dispenser (see chapter 7)
<b>Air is aspirated / air bubbles appear in the discharge tube</b>	Intake or discharge tube not firmly connected  Wrong or damaged intake or discharge tube	Push on intake or discharge tube more firmly. Screw on securing nut more firmly.  Use only original parts
<b>Plunger button moves stiffly</b>	Formation of crystals	Clean the dispenser (see chapter 7)
<b>Dispensed volume is too low Vacuum inside buffer bottle</b>	Valves are leaking  Pressure compensation channel is blocked.  Dispensing too fast	Clean the dispenser (see chapter 7)  Check the pressure compensation channel and clean it if necessary.  Observe dispensing speed.

If the measures do not help, send your dispenser to your local supplier for service. Please give full details of the fault and liquids dispensed. Clean the dispenser according to the normal procedure before despatching it back.

---

---

## 9. Warranty

The manufacturer's warranty for QuikRead 0.8 ml Dispenser covers defects in materials or workmanship for a period of six months from the date of purchase.

The manufacturer agrees to repair or replace at his sole discretion the dispenser if it becomes inoperative because of a failure of any internal part. The warranty does not cover damage caused by use not in accordance with instructions.

The manufacturer is under no obligation to modify or update the dispenser once it has been manufactured, unless a manufacturing defect is identified.

In the event of dispenser malfunction, contact your local supplier to obtain service during the six-month limited warranty period.

The QuikRead 0.8 ml Dispenser is manufactured for Orion Diagnostica, Finland by VITLAB GmbH, Germany.



---

---

## 1. Einsatzbereich und Einsatzausschlüsse

Der Dispenser darf nur für QuikRead-Pufferlösungen verwendet werden. Bei richtiger Bedienung des Gerätes kommt das Reagenz nur mit folgenden Materialien in Kontakt:

Borosilikatglas, FEP, ETFE, PFA, PTFE, Platin-Iridium.

## 2. Sicherheitsbestimmungen

In dieser Bedienungsanleitung können nicht alle Sicherheitsaspekte aufgeführt werden, die bei der Anwendung des Gerätes eventuell auftreten können. Der Anwender ist für die Eignungsprüfung der vorgesehenen Anwendung und für die Einhaltung der Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften verantwortlich.

1. Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen und Schritt für Schritt befolgen.
2. Angaben der QuikRead Reagenzien beachten, die mit jedem Set geliefert werden. Prüfen Sie dass für den Test 0,8 ml Pufferlösung erforderlich ist und der QuikRead 0,8 ml Dispenser verwendet wird.
3. Allgemeine Unfallverhütungs- und Sicherheitsregeln befolgen, z. B. Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
4. Den Dispenser nur zum Dosieren von Pufferlösungen einsetzen, die Bestandteil des QuikRead Systems sind. Um Kontamination der Pufferlösungen zu vermeiden, sollte für jeden QuikRead Test ein anderer Dispenser benutzt werden.
5. Niemals Gewalt anwenden.
6. Beim Dosieren darauf achten, dass die Ausstoßkanüle nicht auf den Anwender oder andere Personen gerichtet ist. Spritzer vermeiden. Nur in geeignete Gefäße dosieren.
7. Gerät und Ausstoßkanüle regelmäßig auf undichte Stellen überprüfen.
8. Gerät regelmäßig reinigen, um die Leichtgängigkeit sicherzustellen.
9. Nur Original-Zubehör und -Ersatzteile verwenden. Keine technischen Veränderungen vornehmen.
10. Gerät nur im gereinigten Zustand demontieren.
11. Bei Störungen (z. B. schwergängiger Kolben, undichte Stellen) sofort aufhören zu dosieren und vor weiterer Verwendung das Gerät gemäß den Angaben der Bedienungsanleitung reparieren (Kapitel 8).

---

---

### 3. Technische Daten

Genauigkeit	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Variationskoeffizient	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Endprüfwerte (bezogen auf das Nennvolumen) wurden mit dest. Wasser bei einer Referenztemperatur von 20 °C festgelegt.

### 4. Zusammenbauen

Vor dem Zusammenbauen den QuikRead Dispenser auf Transportschäden untersuchen. Prüfen sie ob die Bestandteile vollständig sind (Seite 2). Den Händler über Schäden oder fehlende Teile informieren.

Der Dispenser ist für QuikRead Pufferflaschen vorgesehen. Das Volumen ist auf das erforderliche Dosiervolumen von 0,8 ml Pufferlösung voreingestellt.

1. Sicherheitsbestimmungen (Kapitel 2) und Einsatzbeschränkungen beachten (Kapitel 1).
2. Gerät auf Pufferflasche aufschrauben. Nicht zu fest schrauben!
3. Auf dem Gerät ein Etikett mit dem Namen des QuikRead-Test anbringen. Um Kontamination zu vermeiden, für jeden Test ein eigenes Gerät verwenden.

#### **Warnung!**

Verspritzen von Reagenz vermeiden!

4. QuikRead-Küvette unter die Ausstoßkanüle halten.
5. Die Ausstoßkanüle darf nie auf den Anwender gerichtet sein.

#### **Hinweis!**

Vor dem ersten Gebrauch das Gerät gründlich spülen oder die ersten Dosierungen verwerfen.

### 5. Entlüften

Das Gerät sollte vor Gebrauch und nach jeder Reinigung entlüftet werden.

1. Geeignetes Auffanggefäß unter die Kanülenöffnung halten.

#### **Warnung!**

Reagenz kann verspritzen!

---

---

2. Kolben mehrmals langsam niederdrücken und zurückgleiten lassen.
3. Es dürfen keine Luftblasen in der Ausstoßkanüle sein.

Jede QuikRead Pufferflasche beinhaltet einen Überschuss an Pufferlösung um ausreichendes Entlüften zu ermöglichen.

## 6. Dosieren

1. QuikRead-Küvette unter die Ausstoßkanüle halten.
2. Kolben langsam und gleichmäßig bis zum Anschlag niederdrücken, dann den Kolben langsam und gleichmäßig bis zum oberen Anschlag zurückgleiten lassen. Beim Dosieren dürfen keine Luftblasen auftreten.
3. Das dosierte Volumen in der Küvette überprüfen: die Füllhöhe des Puffers soll zwischen den beiden Marken der Küvette liegen.

### Hinweis!

Bei schwergängigem Kolben sofort das Dosieren abbrechen und Reinigung durchführen (siehe Kapitel 7).

## 7. Reinigung und Wartung

Um die einwandfreie Funktion zu erhalten, muss das Gerät einmal wöchentlich gereinigt werden:

1. Sofort, wenn der Kolben sich schwerer bewegen lässt
2. Beim Wechsel des Reagenzes
3. Vor längerem Nichtgebrauch
4. Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten

### Warnung!

Gerät, Ansaugrohr und Ausstoßkanüle können mit Reagenzien gefüllt sein. Um Verletzungen durch Chemikalien zu vermeiden: Augenschutz, Schutzkleidung und Schutzhandschuhe tragen. Öffnung der Dosierkanüle niemals auf den Körper richten. Reagenz kann verspritzen!

### 7.1. Entleeren

1. Das Gerät von der Flasche abschrauben und soweit herausziehen, bis das Ansaugrohr nicht mehr in die Flüssigkeit taucht.
2. Ansaugrohr vorsichtig innen gegen die Flasche klopfen, damit das Reagenz herausläuft.
3. Geeignetes Auffanggefäß unter die Ausstoßkanüle stellen.
4. Die Ausstoßkanüle durch wiederholtes Dosieren entleeren.

---

---

## 7.2. Reinigungsverfahren

1. Das entleerte Gerät (siehe Kapitel 7.1.) auf eine Flasche schrauben, die mit Wasser gefüllt ist.
2. Geeignetes Auffanggefäß unter die Ausstoßkanüle stellen.
3. Durch mehrmaliges Dosieren das Gerät spülen.
4. Gerät vollständig entleeren (siehe Kapitel 7.1.).
5. Zusammenbauen und entlüften wie in Kapitel 4 und 5 beschrieben.

## 8. Störung

Störung	Mögliche Ursachen	Was tun?
<b>Ansaugen / Dosieren nicht möglich</b>	Ventile verklebt	Gerät reinigen (siehe Kapitel 7)
<b>Luft wird angesaugt / Luftblasen in der Ausstoßkanüle</b>	Ansaugrohr oder Ausstoßkanüle locker  Falsches oder beschädigtes Ansaugrohr oder Ausstoßkanüle	Ansaugrohr oder Ausstoßkanüle fester einschieben. Sicherungsmutter fester schrauben.  Nur Originalteile verwenden.
<b>Kolben schwergängig</b>	Kristallablagerungen	Gerät reinigen (siehe Kapitel 7)
<b>Dosiertes Volumen zu niedrig / Vakuum in der Pufferflasche</b>	Ventile undicht  Druckausgleichsbohrung verstopft Zu schnell dosiert	Gerät reinigen (siehe Kapitel 7) Druckausgleichsbohrung prüfen und wenn nötig reinigen. Auf Dosiergeschwindigkeit achten.

Sollten diese Maßnahmen nicht ausreichen, senden Sie das Gerät an Ihren Händler unter Angabe von Art der Störung und den dosierten Medien. Vor dem Einsenden Gerät unter Beachtung der Anweisungen gründlich reinigen.

---

---

## 9. Mängelhaftung

Die Mängelhaftung des Herstellers für den QuikRead 0,8 ml Dispenser ist auf sechs Monate ab Kaufdatum beschränkt. Im Mängelhaftungsfall beschränken sich die Ansprüche auf Austausch bzw. Reparatur des defekten Produkts nach Wahl des Herstellers. Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung beruhen, sind von der Mängelhaftung ausgenommen.

Der Hersteller ist nicht verpflichtet, bereits produzierte Geräte nachzubessern, ausgenommen bei erkannten Fabrikationsfehlern.

Im Falle einer Funktionsstörung des Dispensers innerhalb von sechs Monaten nach Kaufdatum, nehmen Sie bitte mit Ihrem Lieferanten Kontakt auf.

Der QuikRead 0,8 ml Dispenser wurde von VITLAB GmbH, Deutschland für Orion Diagnostica, Finnland produziert.

---

---

# 1. Domaine d'utilisation et interdictions d'emploi

Le distributeur ne doit être utilisé que pour des solutions tampon.

Quand on utilise l'appareil correctement, le réactif n'entre en contact qu'avec les matériaux suivants:

verre borosilicaté, FEP, ETFE, PFA, PTFE, platine iridié.

## 2. Règles de sécurité

Il est impossible d'énumérer dans ce mode d'emploi tous les aspects de sécurité pouvant résulter de l'utilisation de l'appareil. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'être sûr que les consignes de sécurité et de santé seront respectées et de vérifier si l'appareil est approprié pour l'application prévue.

1. Lire attentivement le mode d'emploi, et procéder en suivant un point après l'autre.
2. Respecter les données des réactifs QuikRead, fournies avec chaque kit. Vérifier que, pour le test, 0,8 ml de solution tampon est nécessaire et que le distributeur 0,8 ml QuikRead est utilisé.
3. Suivre les règles générales de prévention des accidents et de sécurité, par ex. porter des vêtements de protection, des lunettes et des gants protecteurs.
4. N'utiliser le distributeur que pour doser des solutions tampon qui font partie du système QuikRead. Pour éviter la contamination des solutions tampon, il est recommandé d'utiliser un distributeur séparé pour chaque test QuikRead
5. Ne jamais employer la force.
6. S'assurer que la canule d'éjection n'est pas dirigée vers l'utilisateur ou une autre personne lors du dosage. Eviter les éclaboussures. Ne doser que dans des récipients adéquats.
7. Régulièrement vérifier l'étanchéité de l'appareil et de la canule d'éjection.
8. Régulièrement nettoyer l'appareil pour en assurer le bon fonctionnement.
9. N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange d'origine. Ne pas effectuer des modifications techniques.
10. Ne démonter l'appareil que lorsqu'il est nettoyé.
11. En cas de dérangement (par ex. piston grippé, non-étanchéité) arrêter immédiatement le dosage et, avant toute réutilisation de l'appareil, réparer celui-ci suivant les instructions du mode d'emploi (chapitre 8).

### 3. Données techniques

Exactitude	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Coefficient de variation	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Les valeurs finales (se référant au volume nominal) ont été déterminées avec de l'eau dist. à une température de référence de 20 °C.

### 4. Assemblage et montage

Avant l'assemblage, contrôlez le distributeur QuikRead pour détecter d'éventuels dommages de transport. Vérifiez si tous les éléments sont complets (page 2). Notifiez au fournisseur tout dommage ou élément manquant.

Le distributeur a été conçu pour les flacons de tampon QuikRead. Le volume est pré-ajusté en fonction du volume à doser de 0,8 ml de solution tampon.

1. Tenir compte des règles de sécurité (chapitre 2) et des restrictions d'emploi (chapitre 1).
2. Visser l'appareil sur le flacon de tampon. Ne pas visser trop fort.
3. Fixer sur l'appareil une étiquette indiquant le nom du test QuikRead. Pour éviter toute contamination utiliser un appareil séparé pour chaque test.

#### **Avertissement!**

Eviter les éclaboussures de réactif!

4. Placer la cuvette QuikRead sous la canule d'éjection.
5. La canule d'éjection doit toujours être dirigée dans le sens opposé à l'utilisateur.

#### **Remarque!**

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, le rincer à fond ou jeter les premiers volumes dosés.

### 5. Désaérag

Il est recommandé de désaérer le distributeur avant utilisation et après chaque nettoyage.

1. Placer un récipient adéquat sous l'ouverture de la canule d'éjection.

#### **Avertissement!**

Du réactif peut gicler de la canule d'éjection!

- 
- 
2. Déplacer le piston plusieurs fois lentement vers le bas et le laisser revenir à chaque fois.
  3. Aucune bulle d'air ne doit être présente dans la canule d'éjection.

Chaque flacon de tampon QuikRead contient un surplus de solution tampon pour permettre une désaération parfaite.

## 6. Dosage

1. Placer la cuvette QuikRead sous la canule d'éjection.
2. Déplacer le piston lentement et de façon régulière vers le bas, jusqu'à la butée, ensuite laisser revenir le piston lentement et de façon régulière vers le haut, jusqu'à la butée supérieure. Aucune bulle d'air ne doit être présente lors du dosage.
3. Vérifier le volume dosé dans la cuvette. La hauteur de remplissage du tampon doit être entre les deux marques de la cuvette.

### **Remarque!**

En cas d'un piston grippé, arrêter immédiatement le dosage et nettoyer l'appareil (voir chapitre 7).

## 7. Nettoyage et entretien

Afin de conserver le fonctionnement parfait de l'appareil, celui-ci doit être nettoyé une fois par semaine. Assurer le nettoyage du distributeur:

1. immédiatement quand le piston a tendance à se gripper
2. avant de changer de réactif
3. avant une longue interruption d'utilisation
4. avant d'effectuer l'entretien et la réparation de l'appareil.

### **Avertissement!**

Le distributeur, le tube d'aspiration et la canule d'éjection peuvent être remplis de réactifs. Afin d'éviter les blessures causées par des produits chimiques, porter une protection des yeux, ainsi que de vêtements et gants protecteurs. Ne jamais diriger l'ouverture de la canule d'éjection vers le corps. Du réactif peut gicler de la canule d'éjection!



### 7.1. Vidange

1. Dévisser l'appareil du flacon et le retirer jusqu'à ce que le tube d'aspiration ne tremp plus dans le liquide.
2. Tapoter le tube d'aspiration avec précaution contre l'intérieur du flacon pour que le réactif s'écoule.
3. Placer un récipient adéquat sous la canule d'éjection.
4. Vider la canule d'éjection en répétant le mouvement de dosage.

### 7.2. Procédure de nettoyage

1. Visser l'appareil vidé (voir chapitre 7.1.) sur un flacon rempli d'eau.
2. Placer un récipient adéquat sous la canule d'éjection.
3. Rincer l'appareil en répétant le mouvement de dosage.
4. Vider l'appareil complètement (voir chapitre 7.1.).
5. Monter l'appareil et le désaérer, comme décrit dans les chapitres 4 et 5.

## 8. Dérangement - que faire?

Dérangement	Cause possible	Que faire?
<b>Aspiration et/ou dosage impossibles</b>	Soupapes collées	Nettoyer l'appareil (voir chapitre 7)
<b>De l'air est aspiré/ bulles d'air dans la canule d'éjection</b>	Tube d'aspiration et/ou canule d'éjection mal fixés  Tube d'aspiration et/ou canule d'éjection inadéquat(e) ou détérioré(e)	Enfoncer le tube d'aspiration ou la canule d'éjection plus fermement. Visser l'écrou de sécurité plus fermement N'utiliser que des pièces d'origine.
<b>Piston grippé</b>	Dépôts de cristaux	Nettoyer l'appareil (voir chapitre 7)
<b>Volume dosé trop réduit Vide dans le flacon de tampon</b>	Soupapes non étanches  Orifice de compensation de pression bouché Liquide trop rapidement dosé	Nettoyer l'appareil (voir chapitre 7) Contrôler le canal de compensation de pression et le nettoyer si besoin est. Vérifier la vitesse de dosage.

---

---

Si ces mesures sont sans succès, retourner l'appareil à votre fournisseur en indiquant la nature du défaut et les liquides dosés. Avant l'envoi, nettoyer soigneusement l'appareil selon les instructions.

## **9. Garantie**

La garantie du fabricant contre tout défaut de matériau et de fabrication pour le distributeur 0,8 ml QuikRead est limitée à une période de six mois à partir de la date d'achat. En cas de réclamations fondées aux termes de la présente garantie, les droits du client se limitent à l'échange ou la réparation du produit défectueux selon le choix du fabricant. La garantie ne couvre pas les dommages résultant du non respect du mode d'emploi. Le fabricant n'est pas obligé de faire des retouches sur les appareils déjà fabriqués, sauf en cas de défauts de fabrication identifiés. En cas de mauvais fonctionnement du distributeur dans la période de garantie de six mois à partir de la date d'achat, veuillez contacter votre fournisseur.

Le distributeur 0,8 ml QuikRead a été fabriqué pour Orion Diagnostica, Finlande, par VITLAB GmbH, Allemagne.

---

---

## 1. Aplicaciones y excepciones de uso

El dosificador debe utilizarse exclusivamente para tampones.

Con un manejo correcto del aparato, el reactivo sólo entra en contacto con los siguientes materiales:

vidrio borosilicato, FEP, ETFE, PFA, PTFE, platino-iridio.

## 2. Normas de seguridad

En estas instrucciones de manejo no se pueden enumerar todos los aspectos de seguridad que pueden presentarse durante el uso del aparato. El usuario mismo tiene la responsabilidad de comprobar la idoneidad del aparato para cada aplicación concreta, así como de cumplir las prescripciones en materia de seguridad y salud.

1. Leer atentamente las presentes instrucciones de manejo y seguirlas paso a paso.
2. Observar las indicaciones de los reactivos QuikRead, que acompañan cada juego. Verificar que, para el ensayo, sea necesario 0,8 ml de tampón y se utilice el dosificador 0,8 ml QuikRead.
3. Observar las normas generales de prevención de accidentes y seguridad, por ej. utilizar vestimenta, gafas y guantes de protección.
4. Utilizar el dosificador exclusivamente para dosificar tampones que forman parte del sistema QuikRead. Para evitar la contaminación de los tampones, debe utilizarse un dosificador separado para cada ensayo QuikRead.
5. No emplear la fuerza.
6. Al dosificar asegurarse de que la cánula de expulsión no esté dirigida hacia el usuario u otras personas. Evitar salpicaduras. Dosificar sólo en recipientes adecuados.
7. Comprobar regularmente la hermeticidad del aparato y de la cánula de expulsión.
8. Limpiar el aparato regularmente para asegurar el buen funcionamiento del mismo.
9. Utilizar sólo accesorios y recambios originales. No efectuar modificaciones técnicas.
10. Desmontar el aparato únicamente cuando esté limpio.
11. En caso de avería (por ej. desplazamiento difícil del émbolo, falta de hermeticidad) inmediatamente abstenerse de dosificar y, antes de volver a utilizar el aparato, reparar el mismo según las instrucciones correspondientes (capítulo 8).

---

---

### 3. Datos técnicos

Exactitud	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Coefficiente de variación	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Estos valores de control final (referidos al volumen nominal) han sido determinados con agua dest. a una temperatura de referencia de 20 °C.

### 4. Esamble y montaje

Antes del ensamble, verifique que el dosificador QuikRead no presenta daños causados por el transporte. Compruebe si viene con todos los elementos que lo componen (pág. 2). Notifique a su proveedor cualquier daño o elemento faltante.

El dosificador está concebido para frascos de tampón QuikRead. Se ha realizado un preajuste del volumen en función del volumen a dosificar de 0,8 ml de tampón.

1. Observar las normas de seguridad (capítulo 2) y las limitaciones de uso (capítulo 1).
2. Enroscar el aparato en el frasco de tampón. No enroscar demasiado.
3. Fijar en el aparato una etiqueta indicando el nombre del ensayo QuikRead. Para evitar la contaminación utilizar un aparato separado para cada ensayo.

#### **¡Advertencia!**

Evitar salpicaduras del reactivo.

4. Colocar la cubeta QuikRead debajo de la cánula de expulsión.
5. La cánula de expulsión debe estar orientada siempre en sentido opuesto al usuario.

#### **¡Nota!**

Antes de utilizar el aparato por primera vez, enjuagarlo a fondo o desechar las primeras dosificaciones.

### 5. Purga de aire

Debería realizarse una purga de aire del dosificador antes del uso y después de cada limpieza.

1. Colocar un recipiente de recogida apropiado debajo del orificio de salida de la cánula de expulsión.

**¡Advertencia!**

¡Puede salpicar reactivo!

2. Desplazar el émbolo varias veces lentamente hacia abajo y dejarlo retroceder en cada caso.
3. No deben presentarse burbujas de aire en la cánula de expulsión.

Cada frasco de tampón QuikRead contiene un exceso de tampón para poder realizar una purga suficiente de aire.

## 6. Dosificación

1. Colocar la cubeta QuikRead debajo de la cánula de expulsión.
2. Desplazar el émbolo lentamente y de manera uniforme hacia abajo, hasta llegar al tope, a continuación dejar retroceder el émbolo lentamente y de manera uniforme hasta llegar al tope superior. Al dosificar no deben estar presentes burbujas de aire.
3. Comprobar el volumen dosificado en la cubeta. La altura de llenado del tampón debe estar comprendida entre las dos marcas de la cubeta.

**¡Nota!**

En caso de un desplazamiento difícil del émbolo inmediatamente abstenerse de dosificar y proceder a la limpieza del aparato (véase capítulo 7).

## 7. Limpieza y mantenimiento

Para mantener el funcionamiento perfecto del aparato, éste debe limpiarse una vez a la semana. Asegurar la limpieza del dosificador:

1. inmediatamente al desplazarse el émbolo con dificultad
2. antes de cambiar el reactivo
3. antes de una larga interrupción en el uso del aparato
4. antes de efectuar el mantenimiento y la reparación del aparato.

**¡Advertencia!**

El dosificador, el tubo de aspiración y la cánula de expulsión pueden contener reactivos. Para evitar lesiones debidas a productos químicos, utilizar una protección para los ojos, así como vestimenta y guantes de protección. No dirigir nunca el orificio de la cánula de expulsión hacia el cuerpo. ¡Puede salpicar reactivo!

## 7.1. Vaciado

1. Desenroscar y separar el aparato del frasco retirándolo hacia arriba hasta que el tubo de aspiración ya no se encuentre sumergido en el líquido.
2. Golpear cuidadosamente el tubo de aspiración contra el interior del frasco a fin de que salga el reactivo.
3. Colocar un recipiente de recogida apropiado debajo de la cánula de expulsión.
4. Vaciar la cánula de expulsión con reiterados movimientos de dosificación.

## 7.2. Procedimiento de limpieza

1. Enroscar el aparato vaciado (véase capítulo 7.1.) en un frasco lleno de agua.
2. Colocar un recipiente de recogida apropiado debajo de la cánula de expulsión.
3. Enjuagar el aparato con reiterados movimientos de dosificación.
4. Vaciar el aparato completamente (véase capítulo 7.1.).
5. Montar el aparato y realizar una purga de aire como descrito en los capítulos 4 y 5.

## 8. ¿Qué hacer en caso de avería?

Avería	Causa probable	Solución
Imposible aspirar / dosificar líquido	Válvulas pegadas	Limpiar el aparato (véase capítulo 7)
Se aspira aire / burbujas de aire en la cánula de expulsión	Tubo de aspiración y/o cánula de expulsión no correctamente asentados  Tubo de aspiración y/o cánula de expulsión dañados o no originales	Encajar mejor el tubo de aspiración y/o la cánula de expulsión. Enroscar la tuerca de seguridad apretándola mejor. Emplear exclusivamente piezas originales
Desplazamiento difícil del émbolo	Depositos de cristales	Limpiar el aparato (véase capítulo 7)
Volumen dosificado demasiado bajo Vacío en el frasco de tampón	Válvulas no herméticas  Orificio de compensación de presión obstruido  Dosificación demasiado rápida	Limpiar el aparato (véase capítulo 7)  Controlar el canal de compensación de presión y, en caso necesario, limpiarlo. Observar la velocidad de dosificación.

---

---

En caso de que estas medidas no tengan éxito, envíese el aparato a su proveedor adjuntando indicación de la naturaleza del problema y de los líquidos dosificados. Límpiase el aparato a fondo según las instrucciones antes de su envío

## 9. Garantía

La garantía del fabricante por defectos de fabricación o de materiales para el dosificador 0,8 ml QuikRead está limitada a un período de seis meses a partir de la fecha de compra. En caso de reclamaciones fundadas en los términos de la presente garantía, se limitan los derechos del cliente al cambio o a la reparación del producto defectuoso, a elección del fabricante. La garantía no se aplica a daños causados por inobservancia de las instrucciones de manejo.

El fabricante no está obligado a realizar retoques y mejoras en aparatos ya fabricados excepto en caso de defectos de fabricación detectados.

En caso de malfunción del dosificador en el período de garantía de seis meses a partir de la fecha de compra, póngase en contacto con su proveedor.

El dosificador 0,8 ml QuikRead ha sido fabricado por VITLAB GmbH, Alemania, para Orion Diagnostica, Finlandia.

---

---

## 1. Uso Previsto e Limitazioni d'Uso

Il dispensatore va utilizzato solo per le soluzioni tampone QuikRead. Se utilizzato in modo corretto, il liquido dispensato va a contatto con i seguenti materiali: vetro boro-silicato, FEP, ETFE, PFA, PTFE, Platino-Iridio.

## 2. Istruzioni per la Sicurezza

Con questo Manuale non si intende affrontare tutti i problemi di sicurezza che possono sorgere durante l'impiego. È compito dell'utilizzatore assicurarsi di operare in modo non rischioso per la propria salute e conoscere eventuali limitazioni regolatorie esistenti.

1. Leggere questo manuale attentamente e seguire ogni passaggio.
2. Rispettare le istruzioni d'uso dei reagenti QuikRead fornite con ogni kit. Assicurarsi che il test QuikRead per il quale vi state accingendo a utilizzare il dispensatore preveda un volume di dispensazione di 0,8 ml.
3. Seguire le istruzioni generali per la prevenzione dei rischi e le regole di sicurezza, ad es. indossare abiti protettivi, protezione oculare e guanti.
4. Utilizzare il dispensatore solo per dispensare soluzioni tamponi facenti parte del sistema QuikRead. Per evitare la contaminazione, utilizzare un dispensatore differente per ogni tipo di kit QuikRead.
5. Non forzare il dispensatore.
6. Quando si dispensano liquidi, indirizzare il dispensatore sempre lontano da voi stessi o da altre persone. Evitare spruzzi. Dispensare solo in contenitori adeguati.
7. Ispezionare regolarmente il dispensatore e il suo tubo di scarico per identificare eventuali perdite.
8. Pulire il dispensatore regolarmente.
9. Impiegare solo parti di ricambio e accessori originali del produttore, Non apportare modifiche tecniche.
10. Pulire lo strumento prima di smontarlo.
11. In caso di difficoltà (ad es. pistone indurito o in caso di perdite) smettere subito di utilizzarlo. Seguire la Risoluzione dei Problemi, (capitolo 8).



### 3. Specifiche dello Stumento

Accuratezza	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Precisione	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Accuratezza e Precisione (basate su un valore nominale) sono state determinate con acqua distillata alla temperatura di riferimento di 20 °C

### 4. Montaggio

Prima del montaggio, verificare attentamente che il vostro Dispensatore QuikRead 0,8 ml non presenti difetti. Controllare che vi siano tutti i componenti (vedi p. 2). Qualunque difetto o mancanza va immediatamente riportata al fornitore.

Il dispensatore è fatto per accoppiarsi alla bottiglia di tampone QuikRead ed è stato preparato per la dispensazione di 0,8 ml di volume per volta.

1. Osservare le Regole di Sicurezza (vedi cap. 1) e le Limitazioni d'Uso (vedi cap. 2)
2. Avvitare il dispensatore alla bottiglia di tampone. Non avvitare troppo stretto.
3. Apporre un'etichetta sul dispensatore con il nome del test QuikRead per il quale lo utilizzerete. Per evitare contaminazioni utilizzare un differente dispensatore per ogni tipo di test QuikRead.

#### Attenzione!

Non spruzzare il reagente!

4. Porre la cuvetta QuikRead sotto il tubo di scarico
5. Il tubo di scarico deve indirizzarsi lontano dall'utilizzatore in ogni momento

#### Nota !

Prima di utilizzare lo strumento per la prima volta, assicurarsi che sia internamente ben bagnato dal reagente e scartare i primi campioni dispensati.

---

---

## 5. Avvinamento

Il dispensatore va avvinato prima dell'uso e dopo ogni lavaggio.

1. Porre un contenitore adatto sotto il tubo di scarico

### **Attenzione !**

Il reagente può spruzzare!

2. Con delicatezza, spingere in basso e rilasciare il bottone pistone diverse volte.
3. Controllare che non vi siano bolle d'aria nel tubo di scarico.

Ogni bottiglia di tampone QuikRead contiene un eccesso di tampone per permettere un sufficiente avvinamento.

## 6. Dispensare

1. Porre una cuvetta QuikRead sotto il tubo di scarico.
2. Lentamente abbassare il bottone pistone e rilasciarlo con delicatezza. Non devono vedersi bolle d'aria durante la dispensazione.
3. Verificare il volume dispensato nella cuvetta: la superficie del tampone dovrebbe trovarsi tra le due linee marcate sulla cuvetta.

### **Nota !**

Se il pistone si muove a fatica o a tratti, interrompere subito la dispensazione e pulire lo strumento (vedi cap, 7).

## 7. Pulizia e manutenzione

Il dispensatore funzionerà in modo sicuro solo se pulito regolarmente, si raccomanda una volta alla settimana. Assicurarsi di pulire il dispensatore:

1. Subito, se il bottone stantuffo si muove a fatica
2. Prima di iniziare un nuovo kit di reagenti
3. Prima di una prolungata inattività
4. Prima di ogni manutenzione o riparazione

### **Attenzione !**

Il dispensatore, il tubo di accesso e il tubo di scarico possono contenere del reagente. Per prevenire danni dovuti ai prodotti chimici, indossare sempre protezione oculare, vestiti e guanti protettivi . Indirizzare sempre il tubo di scarico lontano da voi stessi e da altre persone. Il reagente può spruzzare.

## 7.1. Svuotamento

1. Svitare il dispensatore e sollevarlo abbastanza in alto perché il tubo di accesso non sia più immerso nel liquido
2. Picchiare piano il tubo di accesso contro la superficie interna della bottiglia affinché il reagente scenda.
3. Porre un contenitore adatto sotto il tubo di scarico
4. Svuotare il tubo di scarico con movimenti di dispensazione ripetuti.

## 7.2. Procedura di pulizia

1. Montare il dispensatore vuoto (ved. cap. 7.1) su una bottiglia riempita con acqua.
2. Porre un contenitore adatto sotto il tubo di scarico
3. Bagnare il dispensatore con movimenti di dispensazione ripetuti
4. Svuotare completamente il dispensatore (ved. cap 7.1.).
5. Assemblare e avvinare come descritto nei cap 4 e 5

## 8. Risoluzione dei Problemi

Problema	Possibili cause	Azione da intraprendere
Non è possibile aspirare e/o dispensare	Valvole intasate	Pulire il dispensatore (ved cap. 7)
Viene aspirata aria / sono visibili bolle d'aria nel tubo di scarico	Il tubo di accesso o di scarico non è ben collegato  Tubo di accesso o di scarico sbagliato	Fissare meglio il tubo di accesso o di scarico. Avvitare meglio il dado di sicurezza. Utilizzare solo parti originali
Il bottone pistone si muove con fatica	Formazione di cristalli	Pulire il dispensatore (ved. cap. 7)
Il volume dispensato è troppo basso Si crea il vuoto nella bottiglia del tampone	Le valvole perdono  È bloccato il canale di compensazione della pressione  Dispensazione troppo rapida	Pulire il dispensatore (ved. cap. 7) Controllare il canale di compensazione della pressione e pulirlo se necessario Moderare la velocità di dispensazione

---

---

Se le contromisure non bastano, inviate il dispensatore al vostro fornitore per assistenza. Per favore fornite tutti i dettagli del problema e circa il tipo di liquido dispensato. Pulire il dispensatore in accordo con la normale procedura prima di inviarlo.

## **9. Garanzia**

La garanzia del produttore sul QuikRead Dispenser 1ml copre i difetti dei materiali e di manodopera per un periodo di 6 (sei) mesi dalla data di acquisto.

Il produttore acconsente alla riparazione o sostituzione del dispensatore solo a propria discrezione se esso diventa inutilizzabile a causa di guasto di qualunque componente.

La garanzia non copre danni causati da un impiego non in accordo con le istruzioni.

Il produttore non ha alcun obbligo di modificare o aggiornare il dispensatore dopo che è stato prodotto, a meno che non sia stato individuato un difetto.

In caso di malfunzionamento del dispensatore durante i sei mesi di garanzia limitata, contattare il proprio fornitore per avere assistenza

Il Dispensatore QuikRead 0,8 ml è prodotto per Orion Diagnostica, Finlandia da VITLAB GmbH, Germania.

---

---

## 1. Anvendelse og begrænsninger ved betjening

Dispenseren bør kun bruges til QuikRead bufferen.

Når dispenseren bruges korrekt, vil væsken kun komme i kontakt med følgende materialer:

Borsilikat glas, FEP, ETFE, PTFE, platin-iridium.

## 2. Sikkerhedsinstruktioner

Denne instruktion tager ikke hensyn til alle sikkerhedsmæssige foranstaltninger, som kan blive aktuelle under brug. Det er brugerens ansvar at vurdere de sikkerhedsmæssige hensyn før ibrugtagning.

1. Læs denne manual grundigt og følg det trin for trin.
2. Følg alle generelle sikkerhedsinstruktioner, som angivet for hvert reagens i QuikRead kittet. Sørg for at bufferen til det givne QuikRead kit bliver dispenseret med et buffer- volumen på 0,8 ml.
3. Følg de generelle instruktioner og sikkerhedsforskrifter for at undgå skader f.eks. anvend beskyttende briller, tøj og handsker.
4. Brug kun dispenseren til dispensering af bufferne, som er en del af QuikRead Systemet. For at undgå kontaminering, brug en separat dispenser til hver type af QuikRead kit.
5. Brug aldrig vold på instrumentet.
6. Undgå skader forårsaget af kemikalier. Dispenser altid væsker væk fra dig selv og enhver anden person. Undgå at spilde. Dispenser kun i egnede bægre.
7. Undersøg regelmæssigt dispenseren og slangerne for lækager.
8. Rens dispenseren regelmæssigt for at sikre et problemfri betjening.
9. Brug kun originale dele, og foretag ikke ændringer på dispenseren.
10. Rengør altid dispenseren før den demonteres.
11. Opstår der problemer (f.eks. stemplet bevæger sig trægt, lækage), stop dispenseringen, og gå til kap. 8 for nærmere instruktion.

---

---

### 3. Datos técnicos

Akkuratesse	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Præcision	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Akkuratesse og præcision (baseret på nominal volumen) er målt med destilleret vand ved en temp. på 20° C.

### 4. Montering

Før dispensereren samles, checkes denne for evt. skader i forbindelse med forsendelse og at alle komponenter forefindes.

Er der skader eller mangler der dele, kontakt da forhandleren.

Dispensereren er konstrueret til at passe til flasken med QuikRead buffer og indstillet til at afgive en volumen på 0,8 ml.

1. Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne (se kap. 1) og begrænsningerne ved betjening (se kap. 2).
2. Skru dispensereren på bufferflasken, men ikke for stramt.
3. Sørg for at dispensereren er mærket med navnet på det QuikRead kit, den skal bruges til. For at undgå kontaminering, brug en separat dispenser til hver type af QuikRead kit.

**Advarsel!**

Undgå at spilde reagens

4. Placer en QuikRead cuvette under dispenseringsslangen.
5. Sørg for at dispenseringsslangen altid peger væk fra brugeren.

**Note!**

Før ibrugtagning, sørg for at dispensereren er grundigt rensset, eller pump dispensereren igennem med den nye buffer.

---

---

## 5. Klargøring

Dispenseren skal klargøres før brug og efter hver rensning.

1. Placer et egnet bæger under dispenseringslangen.

**Advarsel!**

Pas på der ikke spildes reagens

2. Tryk ned og slip dispenseringsknappen forsigtigt, flere gange.
3. Sørg for at der ikke er luftbobler i dispenseringslangen.

Alle QuikRead bufferflasker indeholder overskud af buffer, så dispenseren kan pumpes igennem.

## 6. Dispensering

1. Placer en QuikRead cuvette under dispenseringslangen.
2. Tryk og slip dispenseringsknappen forsigtigt. Se efter om der er luftbobler i slangen.
3. Se efter om væskeoverfladen er mellem de to linier markeret på cuvetten.

**Note!**

Hvis dispenserstemplet bevæger sig trægt eller er vanskelig at flytte, stop dispenseringen og rens dispenseren (se kap. 7).

## 7. Rensning og vedligeholdelse

Dispenseren fungerer kun pålideligt, hvis den rengøres regelmæssigt (en gang om ugen anbefales). Rens dispenseren:

1. Øjeblikkeligt, hvis dispenseringsknappen ikke bevæger sig let.
2. Før der tages en ny buffer i brug.
3. Hvis dispenseren ikke har været i brug gennem længere tid.
4. Før enhver vedligeholdelse eller reparation.

**Advarsel!**

Vær opmærksom på at dispenserings- og indsugningsslangerne kan indeholde reagens. For at undgå skader forårsaget af kemikalier, skal der altid bæres beskyttende briller, tøj og handsker. Vend altid dispenseringslangen væk fra brugeren eller andre personer. Reagenset kan sprøjte.

---

---

## 2.1 Tømning

1. Skru dispenserens løb og løft denne så indsugningsslangen ikke er i forbindelse med væsken.
2. Bank forsigtigt indsugningsslangen mod indersiden af bufferflasken, så resterende væske løber ud.
3. Placer et egnet bæger under dispenseringsslangen.
4. Tøm dispenseringsslangen ved gentagende udpumpninger.

## 2.2 Procedure for rensning

1. Skru den tomme dispenser (se kap. 7.1) på en flaske fyldt med vand.
2. Placer et egnet bæger under dispenseringsslangen.
3. Rens dispenserens ved gentagende gennempumpninger.
4. Tøm dispenserens fuldstændigt (se kap. 7.1).
5. Montering og klargøring som beskrevet i kap. 4 og 5.

# 8. Problemløsninger

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Opsugning og/eller dispenserering ikke muligt	Vålvulas pegadas	Rens dispenserens (se kap. 7)
Luftbobler i Dispenseringsslangen	Indsugnings- eller dispenseringsslangen er ikke tilsluttet rigtigt Forkert eller beskadiget indsugnings- eller dispenseringslange	Sørg for at indsugnings- eller dispenseringsslangen er skruet rigtigt på Brug kun originale dele
Dispenseringsknappen bevæger sig trægt	Krystaller i dispenserens	Rens dispenserens (se kap. 7)
Dispenserens afgiver for lille volumen Vakuumbufferflasken	Ventiler er utætte Trykreguleringsventilen er blokeret Der dispenseres for hurtigt	Rens dispenserens (se kap. 7) Check om trykreguleringskanalen er blokeret og rens den om nødvendigt Vær opmærksom på dispenseringshastigheden.



---

---

Virker løsningsforslagene ikke, send da dispenseren til service hos forhandleren. Opgiv venligst fejlsens art samt hvilken buffer dispenseren anvendes til. Rens dispenseren ifølge normal procedure før forsendelse.

## 9. Garanti

Producentens garanti for QuikRead 0,8 ml Dispenser dækker defekter på materialer og forarbejdning i en periode på 2 år fra købsdato. Producenten påtager sig at reparere eller erstatte dispenseren, hvis den ikke virker som følge af fejl på dispenserdele.

Garantien bortfalder såfremt skaden er forvoldt ved forkert brug ifølge manualen.

Producenten er ikke forpligtiget til at modificere eller opdatere dispenseren, når den først er produceret, med mindre der er fejl ved produktet.

Hvis dispenseren ikke fungerer korrekt, kontakt forhandleren for service indenfor garantiperioden.

QuikRead 0,8 ml Dispenser er fabrikeret for Orion Diagnostica, Finland af VITLAB GmbH, Tyskland.

---

---

## 1. Bruksområde og begrensninger.

Dispenseren skal kun benyttes til QuikRead buffere.

Når den benyttes korrekt kommer væsken i kontakt med følgende materialer:

Borsilikat glass, FEP, EFTE, PFA, PTFE, Platina-iridium.

## 2. Sikkerhetsinstruksjoner.

Denne manualen gir seg ikke ut for å dekke ethvert sikkerhetsaspekt som kan oppstå under bruk. Det er brukerens ansvar å etablere sikkerheten for helse og avgjøre hvilke regler som gjelder for bruken.

1. Les denne manualen nøye og følg den trinn for trinn.
2. Les QuikRead reagens instruksjonen som følger med hvert kit. Forsikr deg om at QuikRead analysen du skal utføre skal benytte et buffervolum på 0,8 ml.
3. Følg de generelle sikkerhetsinstruksjoner for skadeforebygging og sikkerhetsreguleringer, bruk beskyttende bekledding, beskyttelse for øyne og hansker.
4. Bruk dispenseren bare til å dispensere buffere som er en del av QuikRead systemet. For å unngå kontaminering bruk en separat dispenser for hver type QuikRead analyse.
5. Bruk aldri makt på dispenseren.
6. Når du dispenserer væske rett alltid dispenseren fra deg og andre personer. Unngå sprut. Dispenser bare opp i egnet glass.
7. Se over dispenseren og tømmeslangen jevnlig for å avdekke lekkasje.
8. Rengjør dispenseren jevnlig for å beholde en myk bevegelse.
9. Bruk bare originale deler og utstyr fra produsenten. Utfør ingen tekniske endringer.
10. Rengjør instrumentet før det taes fra hverandre.
11. Ved problemer (stemplett går trått, lekkasje) stopp øyeblikkelig dispenseringen. Følg feilsøkningen (kapittel 8).

### 3. Spesifikasjoner.

Nøyaktighet	$\leq \pm 3\%$ (0,8 ml)
Presisjon	$\leq 2\%$ (0,8 ml)

Nøyaktighet og presisjon (basert på nominelt volum) ble bestemt med destillert vann ved referansetemperatur 20 C.

### 4. Sammensetting.

Før sammensetting se nøye over QuikRead 0,8 ml dispensereren for å avdekke noen transport skade. Sjekk at alt er med. Feil eller mangler må meldes til forhandleren. Dispensereren er beregnet til å passe på QuikRead bufferflaske og den har blitt innstilt til å gi et buffervolum på 0,8 ml.

1. Observer sikkerhetsforskriftene (se kapittel 2) og begrensningene i bruk (se kapittel 1).
2. Skru dispensereren på bufferflasken. Ikke skru til for hardt.
3. Fest på dispensereren en merkelapp med navnet på den QuikRead analysen du skal utføre. For å unngå kontaminering så bruk en egen dispenser for hver type QuikRead analyse.

#### Advarsel!

Unngå sprut av reagenset!

4. Hold en QuikRead kuvette under utløpslangen.
5. Utløpslangen må peke bort fra brukeren hele tiden

#### Legg merke til!

Før du bruker instrumentet første gang forsikr deg på at den er renset nøye eller kast de første porsjonene dispensert.

---

---

## 5. Priming.

Dispenseren skal primes før bruk og etter hver rens.

1. Plasser et egnet glass under utløpslangen.

### **Advarsel!**

Reagenset kan sprute!

2. Trykk forsiktig ned stempelet og slipp opp flere ganger.
3. Se etter at det ikke er luftbobler i utløpslangen.

Hver QuikRead bufferflaske inneholder overskudd av buffer slik at det er tilstrekkelig til priming av dispenseren.

## 6. Dispensering.

1. Plasser en QuikRead kuvette under utløpslangen.
2. Trykk jevnt ned stempelet, slipp opp rolig. Ingen luftbobler skal være synlig under dispenseringen.
3. Kontroller det dispenserte volumet i kuvetten; bufferoverflaten skal ligge mellom de to linjene som er markert på kuvetten.

### **Legg merke til!**

Hvis stempelet går trekt eller er vanskelig å bevege, stopp dispensering med en gang og rengjør dispenseren. (se kapittel 7).

## 7. Rengjøring og vedlikehold.

Dispenseren vil bare fungere trygt hvis den rengjøres jevnlig, en gang i uken er anbefalt. Rengjør dispenseren når:

1. Øyeblikkelig hvis stempelet går trekt.
2. Før du bruker et nytt reagenssett.
3. Ved lengre opphold.
4. Før vedlikehold eller reparasjon.

### **Advarsel!**

Dispenseren, inntaksslangen og utløpsslangen kan være fylt med reagens. For å hindre skade fra kjemikaliene så bruk alltid beskyttelse for øyne, beskyttende klær og hansker. Pek alltid utløpsslangen fra deg eller andre mennesker. Reagenset kan sprute!

## 7.1 Tømming.

1. Skru av dispenseren og løft den høyt nok så inntaksslangen ikke når ned i væsken.
2. Forsiktig bank inntaksslangen mot innsiden av flasken så resten av reagenset renner ut.
3. Sett et passende glass under utløpsslangen.
4. Tøm utløpsslangen ved å dispensere flere ganger.

## 7.2 Rengjøring

1. Sett den tomme dispenseren (se kapittel 7.1) på en flaske med vann.
2. Sett et passende glass under utløpsslangen.
3. Rens dispenseren ved gjentatte dispenseringer.
4. Tøm dispenseren helt (se kapittel 7.1).
5. Sett sammen igjen og prime som beskrevet i kapittel 4 og 5.

## 8. Feilsøking.

Feil	Mulig årsak	Feilretting
Aspirering eller/og dispensering ikke mulig	Stempelet sitter fast	Rens dispenseren (se kapittel 7)
Luft suges inn / luftbobler kommer i utløpsslangen	Inntaks eller utløpsslangen Sitter ikke fast. Feil eller ødelagt inntak eller utløpsslange	Fest slangene bedre. Skru til festemutteren. Bruk bare originale deler.
Stempelet går trått	Dannelse av krystaller	Rens dispenseren. (se kapittel 7)
Dispensert volum er for lite. Vakuum i bufferflasken	Ventiler lekker Trykkanalen er tett Dispensering for raskt	Rens dispenseren (se kapittel 7) Kontroller trykkanalen og rens om nødvendig. Se på dispenseringsfarten.

Hvis tiltakende ikke hjelper, send dispenseren til din forhandler for reparasjon. Vennligst beskriv feilen og væsken som blir dispensert. Rengjør dispenseren i følge vanlig prosedyre før den sendes tilbake.

---

---

## 9. Garanti.

Produsentens garanti på QuikRead 1ml dispenser dekker defekter i materialer eller produksjon i en periode på 6 måneder etter kjøpsdato.

Produsenten godtar å reparere eller bytte dispenseren hvis den blir ubrukelig på grunn av feil på noen indre del. Garantien dekker ikke skader som er oppstått ved bruk som ikke er etter bruksanvisningen.

Produsenten er ikke forpliktet til å modifisere eller oppdatere dispenseren etter den er produsert hvis den ikke har produksjonsfeil.

I tilfelle av feil på dispenseren så kontakt din forhandler for å få service i 6 måneders perioden garantien gjelder.

QuikRead 0,8 ml dispenseren er produsert for Orion Diagnostica Finland av VITLAB Tyskland.

---

---

## 1. Avsedd användning och begränsningar för användande

Dispensorn ska endast användas för QuikRead buffert.

Vid korrekt användning kommer den dispenserade vätskan i kontakt med följande material:

Borosilikatglas, FEP, ETFE, PFA, PTFE, Platina-iridium.

## 2. Säkerhetsinstruktioner

Den här manualen har inte för avsikt att beröra varje säkerhetsaspekt som kan uppkomma vid bruk av dispensorn. Det är användarens ansvar att ta hänsyn till och upprätta lämpliga rutiner ur säkerhets och hälsoaspekt. Denne ska också avgöra tillämpningen av föreskrivna begränsningar före användandet.

1. Läs noggrant igenom denna manual och följ den steg för steg.
2. Observera instruktionerna för QuikRead reagenskit som levereras med varje reagenskit. Försäkra dig om att den QuikRead analys för vilken du skall använda dispensorn har en buffertspädningsvolym på 0,8 ml.
3. Följ allmänna skadeförebyggande instruktioner och säkerhetsåtgärder, tex bärande av skyddskläder, skyddsglasögon och handskar.
4. Använd dispensorn endast för att dispensera buffertar som är en del av QuikRead systemet. Använd en separat dispenser för varje typ av QuikReadanalys för att undvika smitta.
5. Använd aldrig våld mot dispensorn.
6. Vid dispensering av vätskor, rikta alltid dispensorn från dig eller annan person. Undvik stänk. Dispensera endast i kärl.
7. Inspektera regelbundet dispensorn och utflödesslangen för att upptäcka ev läckage.
8. Rengör dispensorn regelbundet för att tillförsäkra en friktionsfri drift.
9. Använd enbart originaldelar och tillbehör från tillverkaren. Genomför inga tekniska förändringar.
10. Rengör dispensorn innan den tas isär.
11. Om svårigheter skulle uppstå (ex pistongen rör sig trögt, läckage), upphör genast att dispensera. Följ felsökningen (avsnitt 8).

---

---

### 3. Dispensorns specifikationer

Noggrannhet	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Precision	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Noggrannhet och precision(baserad på nominell volym) är bestämda med destillerat vatten vid 20° som referenstemperatur.

### 4. Montering

Inspektera din QuikRead 0,8 ml Dispensorn noggrant innan montering för att upptäcka ev transportskada. Kontrollera att innehållet är komplett. Om något saknas eller är felaktigt ska detta rapporteras till leverantören.

Dispensorn är utformad för att passa flaskan med QuikRead buffert och är förinställd för en korrekt dispenseringsvolym på 0,8 ml.

1. Observera begränsningar för användning (se avsnitt 2) och säkerhetsinstruktioner (se avsnitt 1).
2. Skruva dispensorn på buffertflaskan. Skruva inte för hårt.
3. Fäst en etikett med namnet på den QuikRead analys du ska använda. Använd en separat dispenser för varje QuikRead analys för att undvika smitta.

#### **Varning!**

Undvik att skvätta med reagenset!

4. Placera en Quikread kyvette under utflödesslangen.
5. Utflödesslangen ska peka ifrån användaren hela tiden.

#### **Observera!**

Se till att dispensorn är noggrant genomsköljd första gången den används, eller kassera de första dispenseringsarna.



## 5. Fyllning

Dispensorn ska fyllas före användning och efter varje rengöring.

1. Placera ett passande kärl under utflödesslangen.

### Varning!

Reagenset kan skvätta!

2. Tryck ner och släpp upp pumpknappen försiktigt flera gånger.
3. Kontrollera att det inte finns några luftbubblor i utflödesslangen.

Varje flaska med QuikRead buffert innehåller ett överskott av buffert för att tillåta tillräcklig genomsköljning.

## 6. Dispensering

1. Placera en quikread kyvett under utflödesslangen.
2. Tryck ner pumpknappen med ett jämnt tryck och släpp upp den försiktigt. Inga luftbubblor ska synas under dispenseringen.
3. Bekräfta den dispenserade volymen i kyvetten: Buffertens yta ska vara mellan de två linjerna som är markerade på kyvetten.

### Observera!

Om kolven rör sig trögt eller är svår att röra, så ska dispenseringen avbrytas direkt och dispensorn ska rengöras (se avsnitt 7).

## 7. Rengöring och underhåll

Dispensorn fungerar säkert endast om den rengörs regelbundet. En gång per vecka rekommenderas. Dispensorn ska rengöras:

1. Direkt om kolven rör sig trögt.
2. Innan ett nytt reagenskit tas i bruk.
3. Innan längre uppehåll i användandet.
4. Innan underhåll eller reparation utförs.

### Varning!

Dispensorn, insugsslang och utflödesslang kan vara fyllda med reagens. Bär alltid skyddsglasögon, skyddskläder och skyddshandska för att undvika kemikalieskada. Rikta alltid utflödesslangens utlopp ifrån användaren eller andra människor. Reagenset kan skvätta!

---

---

## 5.1 Tömning

1. Skruva av dispensorn och lyft den så högt att insugsslangen inte längre är nedsänkt i vätska.
2. Slå varsamt av insugsslangen mot insidan av flaskan så att återstående reagens rinner ut.
3. Placera ett lämpligt kärl under utflödesslangen.
4. Töm utflödesslangen genom upprepade dispenseringsstryck.

## 5.2 Rengöring

1. Montera den tomma dispensorn (se avsnitt 7.1) på en flaska fylld med vatten.
2. Placera ett lämpligt kärl under utflödesslangen.
3. Skölj dispensorn genom upprepade dispenseringsstryck.
4. Töm dispensorn fullständigt (se avsnitt 7.1).
5. Montera och fyll dispensorn enligt beskrivning i avsnitt 4 och 5.

## 8. Felsökning

Problem	Trolig orsak	Åtgärd
<b>Aspirering och/eller dispenserering är inte möjlig</b>	Ventilerna har hakat upp sig	Rengör dispensorn (se avsnitt 7)
<b>Dispensorn aspirerar luft/luftbubblor uppträder i utflödesslangen</b>	Insugs eller utflödesslangen är inte säkert ansluten  Felaktig eller skadad insugs eller utflödesslang	Tryck på insugs eller utflödesslangen hårdare. Skruva åt låsmuttern hårdare. Använd endast originaldelar
<b>Pumpknappen rör sig trögt</b>	Kristallbildning	Rengör dipensorn (se avsnitt 7)
<b>Den dispenserade volymen är för liten Vacuum i buffertflaskan</b>	Ventilerna läcker  Kanalen för tryckutjämning är blockerad  För snabb dispenserering	Rengör dispensorn (se avsnitt 7) Kontrollera kanalen för tryckutjämning och rengör vid behov. Observera dispenseringshastigheten

---

---

Om åtgäerna inte hjälper skickas dispensorn till din lokala leverantör för service. Var snäll och ge upplysningar om fel och vilka vätskor som dispenserats. Rengör dispensorn som beskrivet innan den returneras.

## 9. Garanti

Tillverkarens garanti för QuikRead 0,8 ml dispenser täcker defekter i material eller tillverkning under sex månader från inköpsdatum. Tillverkaren förbehåller sig rätten att reparera eller byta ut dispensorn om den blir obrukbar pga fel på någon inre del. Garantin täcker inte skada som uppkommit genom att instruktionerna inte följts. Tillverkaren har ingen skyldighet att ändra eller uppdatera dispensorn då den blivit försåld, om inte ett tillverkningsfel kan påvisas. Om malfunktion hos dispensorn uppträder, kontakta din lokala distributör för att erhålla service under garantitiden på sex månader.

QuikRead 0,8 ml dispenser är tillverkad för Orion Diagnostica Finland ab VITLAB GmbH, Tyskland.

---

---

## 1. Zamýšlené použití a pracovní omezení

Dávkovač by měl být používán pouze pro QuikRead pufrы.

Je-li používán správně, dávkovaná kapalina přichází do styku s následujícími materiály:

Borosilikátové sklo, FEP, EFTE, PFA, platina-iridium.

## 2. Bezpečnostní pokyny

Návod k použití nemůže postihnout všechny bezpečnostní problémy, které mohou při práci nastat. Je odpovědností uživatele před použitím zkontrolovat a ustanovit vhodná bezpečnostní opatření a zdravotní praxi a zjistit platnost regulačních omezení.

1. Pečlivě si přečtěte tento návod k použití a dodržujte jej krok za krokem.
2. Dodržujte návod k použití dodávaný v soupravách reagentů QuikRead. Ujistěte se, že v pracovním návodu pro test, který chcete použít, je dávkovaný objem pufru 0,8 ml.
3. Dodržujte všeobecná pravidla bezpečnosti a preventivní opatření proti nebezpečí, např. chraňte si oči, noste ochranný oděv a rukavice.
4. QuikRead dávkovač používejte pouze pro dávkování pufru jako části QuikRead systému. Abyste zabránili kontaminaci, používejte pro každý měřený parametr zvláštní dávkovač.
5. Nikdy dávkovač násilím neotevírejte.
6. Vždy, když používáte dávkovač, obraťte ho od sebe nebo od jakékoli další osoby. Zabraňte vystříknutí. Dávkujte jen do vhodných nádob.
7. Dávkovač a nadávkovaný objem kontrolujte pravidelně, zjistíte tak jakékoli podtékání.
8. Dávkovač pravidelně čistěte, zajistíte tím plynulý provoz.
9. Používejte pouze originální díly a příslušenství od výrobce. Neprovádějte žádné technické úpravy.
10. Před rozebráním dávkovač vyčistěte.
11. V případě obtíží (např. píst se pohybuje ztuha, podtékání) okamžitě ukončete dávkování a následujte pokyny pro řešení problémů (kap.8).

### 3. Specifikace dávkovače

Přesnost	$\leq \pm 3 \%$ (0,8 ml)
Správnost	$\leq 2 \%$ (0,8 ml)

Přesnost a správnost (pro nominální hodnotu) byla určena s destilovanou vodou při referenční teplotě 20°C.

### 4. Sestavení

Před sestavením zkontrolujte zakoupený Dávkovač QuikRead 0,8 ml, zda nedošlo k jeho poškození při transportu a zda je kompletní. Jakékoli poškození nebo nedostatek je třeba ohlásit dodavateli.

Dávkovač byl navržen pro lahvičky pufry QuikRead a byl předem nastaven na přesné dávkování 0,8 ml pufry.

1. Přečtěte si bezpečnostní pokyny ( kapitola 2) a pracovní omezení (kapitola 1).
2. Dávkovač našroubujte na lahvičku pufry, ne velkou silou.
3. Dávkovač označte samolepkou s názvem parametru, pro který jej budete používat. Abyste zabránili kontaminaci, používejte pro každý parametr jiný dávkovač.

#### **Pozor!**

Zabraňte vystříknutí reagensů!

4. QuikRead kyvetu vložte pod vypouštěcí hadičku.
5. Vypouštěcí hadička musí být vždy nasměrována směrem od uživatele.

#### **Poznámka!**

Před prvním použitím dávkovače se ujistěte, že je dávkovač pečlivě propláchnut nebo zlikvidujte prvních pár nadávkovaných vzorků.

---

---

## 5. Úvodní propláchnutí

Před použitím a po čištění je třeba dávkovač připravit propláchnutím.

1. Pod vypouštěcí hadičku vložte vhodnou nádobku.

### **Pozor!**

Zabraňte vystříknutí reagensí!

2. Tlačítko pístu několikrát zmáčkněte a uvolněte.
3. Zkontrolujte, zda ve vypouštěcí hadičce nejsou vzduchové bubliny.

Každá lahvička QuikRead pufru obsahuje prebytek pufru, aby bylo možné provádět úvodní propláchnutí.

## 6. Dávkování

1. Pod vypouštěcí hadičku vložte vhodnou nádobku.
2. Tlačítko pístu zmáčkněte pomalu a plynule a jemně uvolněte. Během dávkování by neměly být viditelné vzduchové bubliny.
3. Zkontrolujte objem nadávkovaný do kvety: hladina pufru by měla být mezi dvěma linkami, které jsou na kvetě vyznačeny.

### **Poznámka!**

Pokud se píst se pohybuje ztuhla nebo se obtížně pohybuje, okamžitě ukončete dávkování a dávkovač vyčistěte (viz. kap.7).

## 7. Čištění a údržba

Dávkovač bude pracovat spolehlivě pouze tehdy, když jej budete pravidelně čistit, nejlépe jedenkrát týdně. Dávkovač vyčistěte vždy, když:

1. tlačítko pístu se pohybuje ztuhla
2. před započatím práce s novou soupravou
3. před delším prostoje
4. před jakoukoli údržbou a opravou

### **Upozornění!**

Dávkovač, nasávací hadička a vypouštěcí hadička musí být plná reagenčního pufru. Abyste zabránili poranění chemikáliemi, vždy noste ochranu očí, ochranný plášť a ochranné rukavice. Vypouštěcí hadička musí být vždy nasměrována směrem od uživatele nebo od ostatních lidí. Reagencie může vystříknout!

## 7.1. Vyprázdnění dávkovače

1. Odšroubujte dávkovač a zvedněte ho tak, aby nasávací hadička nedosahovala na hladinu kapaliny.
2. Opatrně poklepejte nasávací hadičkou o vnitřek lahvičky s pufrem tak, aby všechna zbylá reagentie vytekla z hadičky ven.
1. Pod vypouštěcí hadičku vložte vhodnou nádobku.
2. Vypouštěcí hadičku vyprázdníte opakovaným stlačením tlačítka pístu.

## 7.2. Postup čištění

1. Prázdný dávkovač (viz.kap.7.1.) našroubujte na lahvičku naplněnou vodou.
2. Pod vypouštěcí hadičku vložte vhodnou nádobku.
3. Dávkovač vypláchněte opakovaným stlačením tlačítka pístu.
4. Dokonale vyprázdněte dávkovač ( viz.kap. 7.1.).
5. Dávkovač sestavte a připravte úvodním propláchnutím tak, jak je popsáno v kapitole 4 a 5.

## 8. Pokyny pro řešení problému

Problém	Možná příčina	Co dělat
Není možné nasát kapalinu a/nebo dávkovat	Zanesený ventil	Vyčistit dávkovač
Je nasáván vzduch / ve vypouštěcí hadičce se objevují vzduchové bubliny dávkovat	Nasávací nebo vypouštěcí hadička není správně nasazena Špatná nebo poškozená nasávací nebo vypouštěcí hadička	Nasaďte nasávací nebo vypouštěcí hadičku pevněji.  Používejte jen originální díly
Tlačítko pístu se pohybuje ztuhla	Vytvořily se krystaly	Vyčistěte dávkovač ( viz.kap.7)
Dávkovaný objem je příliš malý Vakuum uvnitř lahvičky s pufrem	Ventily podtékají  Kanálek pro vyrovnání tlaku je ucpan Dávkování je příliš rychlé	Vyčistěte dávkovač (viz.kap.7) Vyčistěte dávkovač (viz.kap.7) Dodržujte doporučenou rychlost dávkování.

Pokud tato opatření nepomohou, zašlete Váš dávkovač k servisu na adresu zastoupení výrobce: Orion Diagnostica, Kykalova 1, 146 20 Praha 4. Před odesláním dávkovač vyčistěte podle návodu.

---

---

## 9. Záruka

Záruka výrobce na QuikRead dávkovač 0,8 ml zahrnuje defekty materiálu nebo výrobní vady po dobu 6 měsíců od data výroby. Výrobce souhlasí s opravou nebo výměnou na vlastní náklady, pokud je dávkovač nefunkční z důvodů poruchy jakýchkoli interních dílů. Záruka se nevztahuje na poškození, které bylo způsobeno nepoužíváním dávkovače dle návodu k použití.

Výrobce nemá povinnost modifikovat nebo modernizovat jednou vyrobený dávkovač, pouze je-li na něm identifikována výrobní vada.

V případě selhání dávkovače v záruční době kontaktujte zastoupení výrobce na adrese uvedené výše, tel. 222 135 900, aby byla zajištěna záruční oprava.

QuikRead dávkovač 0,8 ml je vyráběn pro firmu Orion Diagnostica, Finsko firmou VITLAB GmbH, Německo.



---

---

## 1. Namen uporabe in omejitve

Dispenszor uporabljajte samo za odmerjanje pufra QuikRead.

Pri pravilni uporabi je odmerjena tekočina v stiku z naslednjimi materiali: borosilikatnim steklom, FEP, ETFE, PFA, PTFE, platina-iridij.

## 2. Varnostni ukrepi

Navodila ne zajemajo vseh možnih situacij pri uporabi dispensorja. Uporabnik je sam odgovoren za pravilno in varno uporabo ter določitev pravil in omejitev pri delu z dispensorjem.

1. Pozorno preberite navodila in jim sledite po točkah.
2. Oglejte si Navodila za uporabo reagentov QuikRead, ki so priložena v vsakem kompletu reagentov. Preverite, da je potrební volumen za izvedbo testa, pri katerem boste uporabili dispensor, 0,8 ml.
3. Upoštevajte splošna varnostna pravila dobre laboratorijske prakse, t.j. nosite zaščitno obleko, zaščitna očala in rokavice.
4. Dispenszor uporabljajte samo za odmerjanje pufra QuikRead. Za preprečevanje kontaminacije uporabljajte za vsako vrsto testa QuikRead svoj dispensor.
5. Pri delu z dispensorjem ne uporabljate sile.
6. Pri odmerjanju tekočin z dispensorjem le-tega vedno obračajte stran od sebe in drugih ljudi. Izogibajte se škropljenju. Odmerjajte le v primerne kivete.
7. Dispenszor in dozirno cevko redno pregledujte, če morda ne puščata.
8. Dispenszor redno čistite.
9. Poškodovane dele zamenjajte samo z originalnimi deli proizvajalca. Ne izvajajte tehničnih sprememb.
10. Pred razstavljanjem vse dele očistite.
11. V primeru težav (npr. potisni gumb je trd, pri puščanju) prenehajte z odmerjanjem. Oglejte si poglavje »Težave« (poglavje 8).

---

---

### 3. Lastnosti dispensorja

Natančnost	$\leq \pm 3\%$ (0,8 ml)
Točnost	$\leq 2\%$ (0,8 ml)

Natačnost in točnost (glede na nominalni volumen) sta bili določeni z destilirano vodo pri referenčni temperaturi 20 °C.

### 4. Sestavljanje

Pred sestavljanjem si pozorno oglejte dispensor QuikRead, če se pri transportu ni morda poškodoval. Preverite vsebino kompleta.

Vsako poškodbo javite dobavitelju.

Dispensor je prilagojen stekleničkam s pufrom QuikRead in odmerja natančno 0,8 ml.

1. Preberite si poglavje »Varnostni ukrepi« (poglavje 2) in poglavje »Omejitev« (poglavje 1).
2. Dispensor privijte na stekleničko s pufrom. Ne privijajte premočno.
3. Na dispensor pritrdite nalepko z imenom testa, za katerega ga uporabljate. Za preprečevanje kontaminacije uporabljajte za vsako vrsto testa QuikRead svoj dispensor.

**Opozorilo!**

Izogibajte se škropljenju reagentov!

4. Postavite kiveto QuikRead pod dozirno cevko.
5. Dozirna cevka naj bo vedno obrnjena stran od uporabnika.

**Opozorilo!**

Pred prvo uporabo dispensorja pazite, da odmerja točno. Prve iztisnjene količine pufru zavrzite.

## 5. Priprava

1. Dispencor pred uporabo in po vsakem čiščenju večkrat sperite.

### **Opozorilo!**

Reagent lahko škropi!

2. Večkrat počasi pritisnite in sprostite potisni gumb.
3. Preverite, da v dozirni cevki ni zračnih mehurčkov.

Vsaka steklenička s pufrom QuikRead vsebuje večjo količino pufru za pripravo dispencorja pred uporabo.

## 6. Doziranje

1. Postavite kiveto QuikRead pod dozirno cevko.
2. Počasi pritiskajte potisni gumb do konca in ga počasi sprostite. Med odmerjanjem se ne smejo sproščati zračni mehurčki.
3. Preverite volumen v kivetu: nivo tekočine mora biti med obema črtama na kivetu.

### **Opozorilo!**

Če je potisni gumb trd ali se težko premika, takoj prenehajte z odmerjanjem in očistite dispencor (poglavje 7).

## 7. Čiščenje in vzdrževanje

Dispencor bo deloval zanesljivo le, če ga boste redno čistili. Priporočamo čiščenje enkrat tedensko. Dispencor vedno očistite:

1. če se potisni gumb težko premika,
2. pred uporabo novega kompleta reagentov,
3. po daljši neuporabi,
4. pred popravilom.

### **Opozorilo!**

Dispencor, dovodna cevka in dozirna cevka so lahko napolnjeni s pufrom. Za zaščito pred kemikalijami vedno nosite zaščitna očala, zaščitno obleko in rokavice. Dozirno cevko vedno obračajte stran od ljudi. Pufer lahko škropi!

## 7.1. Praznjenje

1. Odvijte dispensor in ga dvignite toliko, da dovodna cevka ni več potopljena v tekočino.
2. Previdno naslonite dovodno cevko ob rob stekleničke s pufrom tako, da bo odtekla tekočina.
3. Pod dozirno cevko postavite primerno posodo.
4. Dozirno cevko izpraznite z večkratnim pritiskom in sprostitevjo potisnega gumba.

## 7.2. Postopek čiščenja

1. Potopite dovodno cevko praznega dispensorja (poglavje 7.1) v stekleničko z vodo.
2. Pred dozirno cevko postavite primerno posodo.
3. Dozirno cevko sperite z večkratnim pritiskom in sprostitevjo potisnega gumba.
4. Popolnoma izpraznite dispensor (poglavje 7.1).
5. Dispensor ponovno sestavite in pripravite, kot je opisano v poglavjih 4 in 5.

## 8. Težave

Težava	Verjeten vzrok	Ustrezni ukrepi
<b>Zračenje in/ali odmerjanje ni mogoče</b>	Zamašen ventil	Očistite dispensor (poglavje 7)
<b>Zrak v dispensorju/ v dozirni cevki so mehurčki</b>	Dovodna cevka oz. dozirna cevka nista nameščeni pravilno Dovodna cevka oz. dozirna cevka sta napačni ali poškodovani	Tesneje namestite dovodno oz. dozirno cevko. Privijte oba ventila. Uporabljajte samo originalne dele.
<b>Potisni gumb se težko premika</b>	Nastanek kristalov	Očistite dispensor (poglavje 7)
<b>Odmerjeni volumen je premajhen</b>	Ventili puščajo Kanal za kompenzacijo pritiska je zamašen Prehitro odmerjanje	Očistite dispensor (poglavje 7) Preverite kanal za kompenzacijo pritiska in ga po potrebi očistite. Opazujte hitrost odmerjanja.

Če ukrepi ne pomagajo, pošljite dispensor v servis lokalnemu zastopniku. Podrobno opišite napako in tekočine, ki ste jih odmerjali z dispensorjem. Pred pošiljanjem očistite dispensor, kot je opisano v navodilih.

---

---

## 9. Garancija

Garancija proizvajalca upošteva poškodbe v materialu ali izdelavi za dobo 6 mesecev od datuma nakupa. Proizvajalec se zavezuje, da bo popravil oz. zamenjal dispensor, če so poškodovani notranji deli. Garancija ne zajema poškodb, ki so nastale zaradi nepravilne uporabe dispensorja, ki ni v skladu z navodili.

Proizvajalec ni obvezan spreminjati ali nadgrajevati dispensorja po izdelavi, razen v primeru, da je ugotovljena napaka v sami izdelavi.

Ob poškodbi dispensorja pokličite lokalnega zastopnika, ki vam bo v obdobju garancije nudil servis.

0,8 ml Dispensor QuikRead proizvaja podjetje VITLAB GmbH, Nemčija za podjetje Orion Diagnostica, Finska.







# Orion Diagnostica



Orion Diagnostica Oy  
P.O.Box 83, FI-02101 Espoo, Finland  
Telephone +358 10 4261  
Telefax +358 10 426 2794  
[www.oriondiagnostica.fi](http://www.oriondiagnostica.fi)

